

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 84

Shavua Reading Schedule (29th sidrah) - Ps 84 - 86

Ps84:1 מִן־הַיַּמִּים אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל אֶבְרָם וְאַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל אֶבְרָם וְאַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל

אֶל־הַמִּנְצֵחַ עַל־הַנְּתִיב לְבַנֵּי־קֹרַח מִזְמוֹר:

1. (84:1 in Heb.) lam'natseach `al-haGittith lib'ney-Qorach miz'mor.

Longing for the Temple Worship.

For the chief musician; on the Gittith. A Psalm of the sons of Qorach.

<83:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τοῖς υἱοῖς Κορε ψαλμός.

1 Eis to telos, hyper tōn lēnōn; tois huiōis Kore psalmos.

To the director; for the wine vats to the sons of Korah a psalm.

בְּמַהֲיָדִידוֹת מְשֻׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

(84:2 in Heb.) mah-y'didoth mish'b'notheyak Yahúwah ts'ba'oth.

Ps84:1 How lovely are Your dwelling places, O אֱלֹהֵי of hosts!

<2> Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου, κύριε τῶν δυνάμεων.

2 Hōs agapēta ta skēnōmata sou, kyrie tōn dynamēōn.

How beloved are your tents, O YHWH of the forces.

גִּבְעוֹתֶיךָ וְגַם־פְּלִתָּה נִפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֵל־אֱלֹהֵי:

2. (84:3 in Heb.) nik's'phah w'gam-kal'thah naph'shi l'chats'roth Yahúwah

libi ub'sari y'ran'nu 'el 'El-chay.

Ps84:2 My soul longed and even yearned for the courts of אֱלֹהֵי; my heart and my flesh sing for joy to the living El.

<3> ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυρίου, ἡ καρδία μου καὶ ἡ σὰρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα.

3 epipothei kai ekleipei hē psychē mou eis tas aulas tou kyriou,

longs after and falters My soul for the courtyards of YHWH.

hē kardia mou kai hē sarx mou ēgalliasanto epi theon zōnta.

My heart and my flesh exulted over the living El.

דְּגַם־צִפּוֹר מְצַאָה בֵּית וּדְרֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר־שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ

אֶבְרָם וְאַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל אֶבְרָם וְאַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל

אֶל־הַמִּנְצֵחַ עַל־הַנְּתִיב לְבַנֵּי־קֹרַח מִזְמוֹר:

אַת־מִזְבְּחֹתֶיךָ יִהְיֶה זָבָאוֹת מִלְּכִי וְאֱלֹהֵי:

**3. (84:4 in Heb.) gam-tsipor mats'ah bayith ud'ror qen lah 'asher-shathah 'eph'rocheyah 'eth-miz'b'chotheyak Yahúwah ts'ba'oth mal'ki w'Elohay.**

**Ps84:3** The bird also has found a house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even Your altars, O אֱלֹהֵי of hosts, My King and my El.

<4> καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγῶν νοσσιὰν ἑαυτῇ, οὐ θήσει τὰ νοσσία αὐτῆς, τὰ θυσιαστήριά σου, κύριε τῶν δυνάμεων, ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου.

4 kai gar strouthion heuren heautō oikian

For even the sparrow finds for himself a house;

kai trygōn nossian heautē, hou thēsei ta nossia autēs,

and the turtle-dove a nest for herself, where she puts her own nestlings,

ta thysiastēria sou, kyrie tōn dynamēōn, ho basileus mou kai ho theos mou.

even your altars, O YHWH of the forces, my king and my El.

הַאֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ סֶלָה:

**4. (84:5 in Heb.) 'ash'rey yosh'bey beythek `od y'hal'luak Selah.**

**Ps84:4** Blessed are those who dwell in Your house! They are ever praising You. Selah.

<5> μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων αἰνέσουσίν σε. διάψαλμα.

5 makarioi hoi katoikountes en tō oikō sou,

Blessed are the ones dwelling in your house;

eis tous aiōnas tōn aiōnōn ainesousin se. diapsalma.

into the eon of the eons they shall praise you. PAUSE.

וְאֲשֵׁרֵי אֲדָם עוֹז-לוֹ בְּךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּבָם:

**5. (84:6 in Heb.) 'ash'rey 'adam `oz-lo bak m'siloth bil'babam.**

**Ps84:5** Blessed is the man whose strength is in You, the highways are in whose heart!

<6> μακάριος ἀνὴρ, οὗ ἐστὶν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ παρὰ σοῦ, κύριε· ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθητο

6 makarios anēr, hou estin hē antilēpsis autou para sou, kyrie;

Blessed is the man in whom is the assistance to him from you, O YHWH;

anabaseis en tē kardiā autou dietheto

ascending in his heart he ordained;

זַעֲבְרֵי בְּעֵמֶק הַבְּכָא מַעְיָן יִשְׁתַּוְּהוּ גַם-בְּרִכּוֹת יַעֲטָה מוֹרָה:

**6. (84:7 in Heb.) `ob'rey b'`emeq habaka' ma`yan y'shithuhu gam-b'rakoth ya`teh moreh.**

**Ps84:6** Passing through the valley of the weeping they make it a spring; the rain also covers it with blessings.

<7> ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ κλαυθμῶνος εἰς τόπον, ὃν ἔθετο·  
καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν.

7 en tē koiladi tou klauthmōnos eis topon, hon etheto;  
into the valley of the place of weeping; into the place which he put himself.  
kai gar eulogias dōsei ho nomothetōn.  
For even a blessing shall give the one-establishing law.

חַיְלָכוּ מִחַיִל אֶל-חַיִל יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃  
חַיְלָכוּ מִחַיִל אֶל-חַיִל יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃

7. (84:8 in Heb.) yel'ku mechayil 'el-chayil yera'eh 'el-'Elohim b'Tsion.

Ps84:7 They go from strength to strength, appearing before Elohim in Tsion.

<8> πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν, ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιών.

8 poreusontai ek dynamēōs eis dynamin, ophthēsetai ho theos tōn theōn en Siōn.  
They shall go from force to force; they shall see the El of mighty ones in Zion.

טְהִינָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת  
שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל-הִי יַעֲקֹב סְלָה׃  
טְהִינָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת  
שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל-הִי יַעֲקֹב סְלָה׃

8. (84:9 in Heb.) Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth  
shim'`ah th'philathi ha'azinah 'Elohey Ya`aqob Selah.

Ps84:8 O יהוה Elohim of hosts, hear my prayer; give ear, O El of Yaaqob! Selah.

<9> κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου  
ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακωβ. διάψαλμα.

9 kyrie ho theos tōn dynamēōn, eisakouson tēs proseuchēs mou  
O YHWH, the El of the forces, listen to my prayer!  
enōtisai, ho theos Iakōb. diapsalma.  
Give ear, O Elohim of Jacob! PAUSE.

יִמְגִּינֵנוּ יְהוָה אֱלֹהִים וְהִבֵּט פָּנָי מִשְׁיָחָה׃  
יִמְגִּינֵנוּ יְהוָה אֱלֹהִים וְהִבֵּט פָּנָי מִשְׁיָחָה׃

9. (84:10 in Heb.) maginenu r'eh 'Elohim w'habet p'ney m'shicheak.

Ps84:9 Behold our shield, O Elohim, and look upon the face of Your anointed.

<10> ὑπερασπιστὰ ἡμῶν, ἰδέ, ὁ θεός,  
καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου.

10 hyperaspista hēmōn, ide, ho theos, kai epiblepson epi to prosōpon tou christou sou.  
our defender Behold O Elohim, and look into the face of your anointed one.

יְאֹכִי טוֹב-יוֹם בְּחַצְרוֹתֶיךָ מֵאֲלֹהִים׃  
יְאֹכִי טוֹב-יוֹם בְּחַצְרוֹתֶיךָ מֵאֲלֹהִים׃

בְּחַרְתִּי הַסְתּוֹפֵף בְּבַיִת אֱלֹהֵי מִדּוּר בְּאַהֲלֵי-רֶשָׁע:

10. (84:11 in Heb.) **ki tob-yom bachatsereyak me'aleph bachar'ti his'topheph b'beyth 'Elohay midur b'ahaley-resha`.**

**Ps84:10** For a day in Your courts is better than a thousand. I have chosen to stand at the door of the house of my El than to dwell in the tents of wickedness.

<11> ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας· ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν ἐν σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν.

11 hoti kreissōn hēmera mia en tais aulais sou hyper chiliadas;  
For better is day one in your courtyards than thousands.

exelexamēn pararripteisthai en tō oikō tou theou  
I would choose to be thrown aside in the house of Elohim,  
mallon ē oikein en skēnōmasin hamartōlōn.  
rather than to live among the tents of sinners.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 12  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

11. (84:12 in Heb.) **ki shemesh umagen Yahúwah 'Elohim chen w'kabod yiten Yahúwah lo' yim'na`-tob lahol'kim b'thamim.**

**Ps84:11** For יְהוָה Elohim is a sun and shield; יְהוָה gives grace and glory; no good thing does He withhold from those who walk uprightly.

<12> ὅτι ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κύριος ὁ θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει· κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ.

12 hoti eleon kai alētheian agapā kyrios ho theos, charin kai doxan dōsei;  
For mercy and truth YHWH loves. Elohim favor and glory shall give.  
kyrios ou sterēsei ta agatha tous poreuomenous en akakiā.  
YHWH shall not deprive good things to the ones going in innocence.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 13  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

12. (84:13 in Heb.) **Yahúwah ts'ba'oth 'ash'rey 'adam boteach bak.**

**Ps84:12** O יְהוָה of hosts, blessed is the man who trusts in You!

<13> κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ.

13 kyrie tōn dynameōn, makarios anthrōpos ho elpizōn epi se.  
O YHWH of the forces, blessed is the man hoping upon you.